

# Lồng ghép biến đổi khí hậu trong chương trình phát triển quốc gia

*Mainstreaming Climate Change in  
National Development Programme*



**CHOW KOK KEE**

*Sustainable Technology Resources Centre of Malaysia*  
Trung tâm Công nghệ Tài nguyên bền vững Malaysia  
[chow@strec.com.my](mailto:chow@strec.com.my)

**STREC**

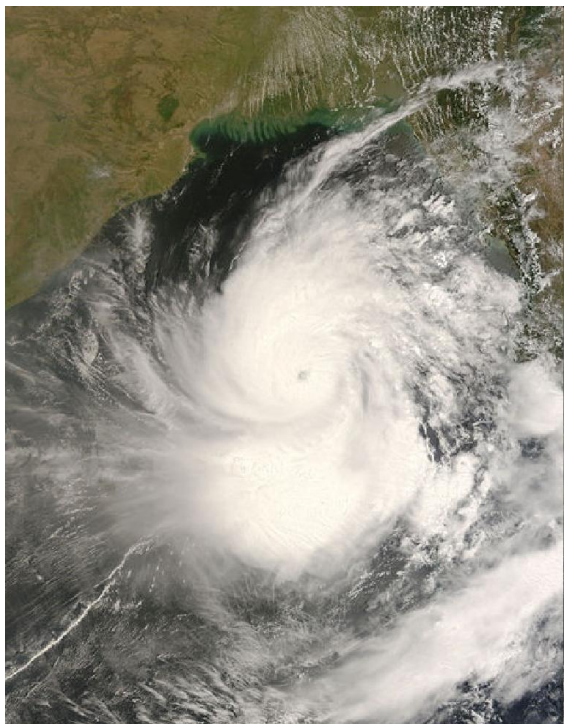
## **Nội dung** *Content*

- Thiên tai – những ảnh hưởng kinh tế xã hội và mối liên hệ với biến đổi khí hậu
  - Các nguyên tắc của UNFCCC về tích hợp
  - Sự cần thiết phải ngăn chặn biến đổi khí hậu – thích nghi và giảm thiểu
  - Rào cản và cơ hội cho việc tích hợp
- 
- *Natural disasters - socio-economic impacts and linkage with climate change*
  - *UNFCCC principle on mainstreaming*
  - *Needs to address climate change - adaptation and mitigation*
  - *Barriers and opportunities for mainstreaming*

## Bão Nargis

84,500 người chết và 53,800 người mất tích

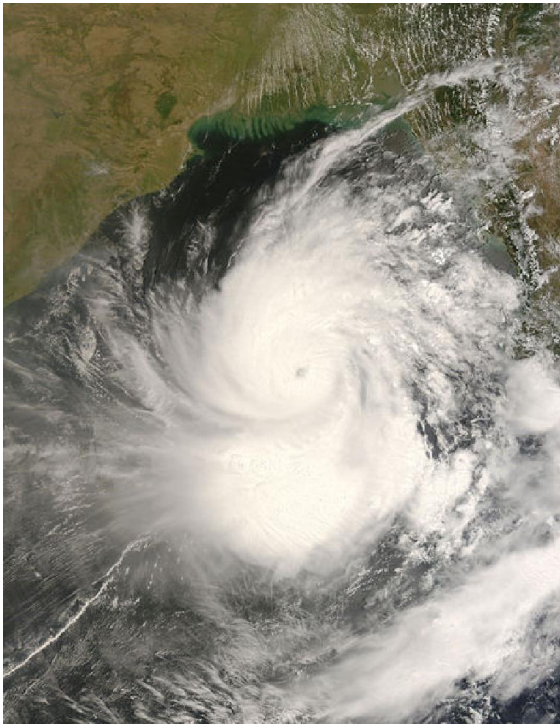
Ảnh hưởng: 2.4 triệu người và thiệt hại kinh tế hàng trăm triệu USD

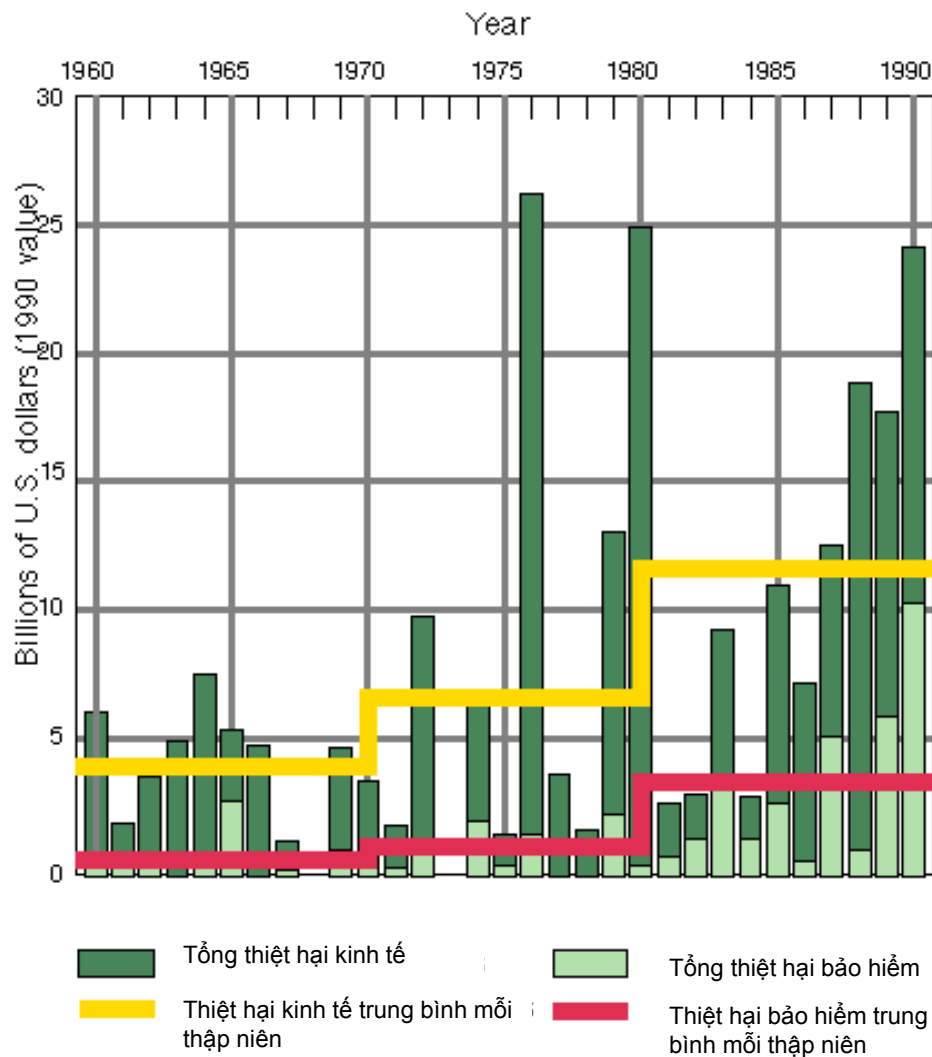


# ***Tropical cyclone Nargis***

*Death toll: 84,500 people and  
53,800 people missing*

*Affected: 2.4 million people and  
hundreds of millions dollars of  
economic losses*

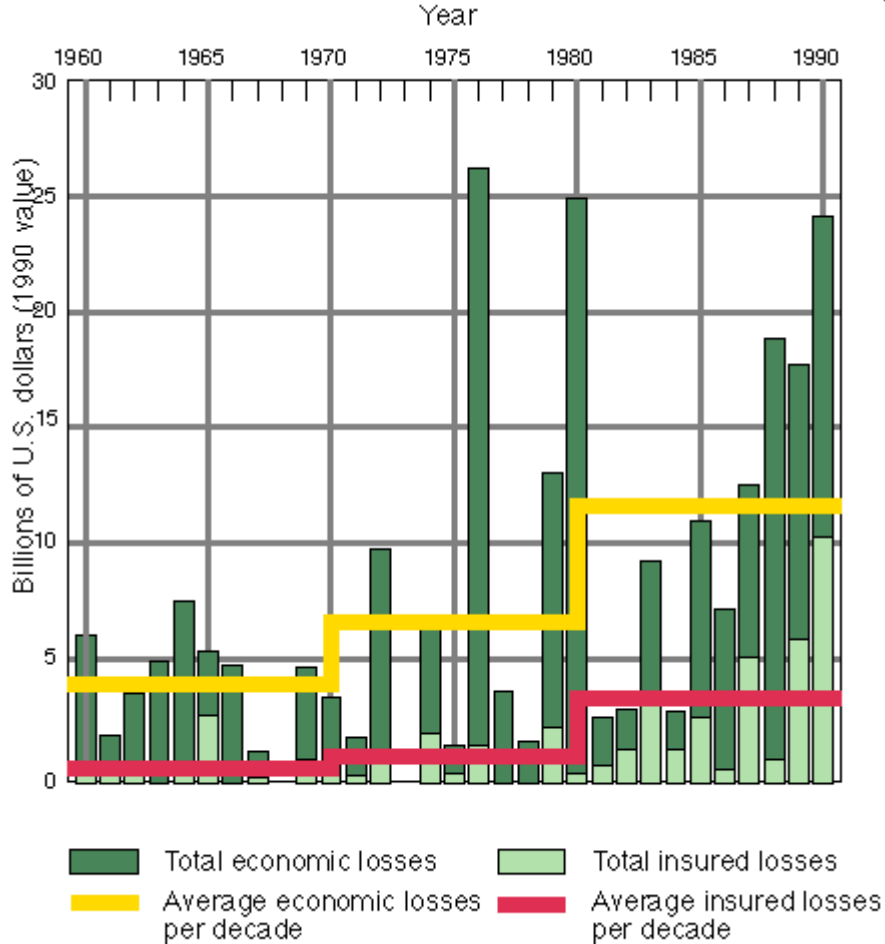




- Thiên tai là một nền công nghiệp “trưởng thành”. Từ thập niên 60, thiệt hại kinh tế từ thiên tai ở mức độ toàn cầu tăng gấp ba, trong đó thiệt hại của bảo hiểm tăng gấp 5. (theo Berz, 1992, Natural Hazards, 5, 95-102)

Nhiều nghiên cứu khoa học đã cho thấy tần xuất của các hiện tượng thời tiết cực đoan sẽ được gia tăng bởi nóng lên toàn cầu và biến đổi khí hậu

Vì thế, nhu cầu cấp bách là thực hiện các chính sách có hiệu quả và tính toán để giảm nhẹ các rủi ro do thảm họa



Natural disasters are a "growth" industry. Since the 1960s, economic losses from natural disasters on a global scale have tripled, while insured losses have quintupled. (after Berz, 1992, *Natural Hazards*, 5, 95-102)

Many scientific studies have indicated that the intensity and frequency of extreme weather will be enhanced due to global warming and climate change.

*Therefore there is an urgent need to implement effective policies and measures to reduce the risks of disasters*

# Theo UNFCCC Khoản 3 ‘Những nguyên tắc’

## *Under UNFCCC Article 3 Principles*

Các tổ chức có nhiệm vụ thúc đẩy phát triển bền vững, thông qua các chính sách quốc gia thích hợp và tính toán để bảo vệ hệ thống khí hậu. Những chính sách và tính toán này cần phải thống nhất với các chương trình phát triển quốc gia, chắc chắn rằng phát triển kinh tế là cốt lõi để đưa ra các tính toán nhằm chặn đứng biến đổi khí hậu

Phần lớn các nước đều đã có những kinh nghiệm trong ứng phó và phòng chống thiên tai

*Parties should promote sustainable development and adopt nationally appropriate policies and measure to protect climate system. These policies and measures should be integrated with national development programmes, taking into account that economic development is essential for adopting measures to address climate change*

*Most countries already have experience in disaster preparedness and prevention*

Tuy nhiên, kế hoạch phát triển, quản lý thiên tai và biến đổi khí hậu lại nằm ở ba bộ/cơ quan quản lý khác nhau

Các khoản quỹ quan trọng được ưu tiên cho các khu vực khác thay vì cho biến đổi khí hậu và quản lý thiên tai

Công tác thích ứng với biến đổi khí hậu được xếp vào mức độ ưu tiên thấp

Ở nhiều quốc gia, con đường phát triển dẫn tới việc phải gánh chịu nguy cơ cao hơn từ thiên tai. Ví như việc tăng cường phát triển khu vực duyên hải.

*However, development planning, disaster management and climate change are under three different agencies/ministries*

*Key development budget is given to priority areas and not for climate change or disaster management*

*Low priority is given to climate change adaptation work*

*In many countries, the development paths have lead to higher exposure to the risks from disaster. E.g. more coastal zone development*



Các quá trình phát triển tự đóng một vai trò trong định hướng nguy cơ thiên tai. Ví dụ việc phát triển quá mức ở miền núi làm tăng lũ quét.

Do nóng lên toàn cầu và biến đổi khí hậu, những nguy cơ về lũ, hạn hán, sản xuất lương thực, nguồn nước và sức khỏe sẽ cùng lúc chông chéo gia tăng

Phát triển kinh tế được hoạch định nhằm giải quyết các vấn đề xã hội như cơ hội nghề nghiệp và kiếm sống mà không quan tâm tới các nguy cơ thảm họa

*Development processes themselves play a role in driving disaster risk,.*

*E.g. Over-development in urban areas increases flash flood*

*With global warming and climate change, the risks for flood, drought, food production, water resources and health will be multiplied several folds*

*Economic development are planned for addressing socio problems such as job opportunities and livelihood without consideration of disaster risk*

**Lồng ghép vấn đề biến đổi khí hậu vào kế hoạch phát triển** có liên quan tới sự thống nhất trong chính sách và tính toán nhằm đưa việc ngăn chặn biến đổi khí hậu thành dự kế hoạch phát triển và công tác ra quyết định chuyên biệt

Các kế hoạch được phát triển với mục tiêu bảo đảm tính bền vững lâu dài của các khoản đầu tư và giảm mức độ nhạy cảm của các hoạt động phát triển đối với khí hậu ngày nay và tương lai

Điều này được hoàn thành thông qua việc sử dụng tài chính và nhân lực hiệu quả hơn là thiết kế, thi hành và quản lý các chính sách khí hậu chuyên biệt

***Mainstreaming of climate change into development planning involves the integration of policies and measures that address climate change into development planning and ongoing sectoral decision-making***

*Plans are developed with the objective of ensuring the long-term sustainability of investments and reducing the sensitivity of development activities to both today's and tomorrow's climate*

*This is done through more efficient and effective use of financial and human resources than designing, implementing and managing climate policy separately from sectoral policies*

**Sự tích hợp yêu cầu đánh giá toàn diện về quốc gia,** các ban ngành cơ quan ban hành chính sách, các chương trình và hoạt động nhằm xác định mối liên hệ giữa các ưu tiên phát triển và biến đổi khí hậu. Ví dụ, phát triển kinh tế nhằm xóa nghèo, quản lý tài nguyên nước ...

Đánh giá cũng phải bao gồm xây dựng thể chế, cơ chế phối hợp cũng như là phát triển năng lực

*Mainstreaming requires comprehensive assessment of national, sectoral and agency's set of policies, programmes and activities in order to identify the linkage between development priorities and climate change. For example, economic development for poverty eradication, water resource management*  
*The assessment must also include institutional development and coordination as well as capacity building*

## Thông tin và kiến thức

- Các chính phủ nên khuyến khích các trường đại học và cộng đồng khoa học quản lý các nghiên cứu về biến đổi khí hậu
- Chính phủ cũng nên cung cấp khả năng tiếp cận dễ dàng các thông tin về rủi ro khí hậu
- Chính phủ nên hỗ trợ nổi R&D nhằm truy cập kiến thức và công nghệ

## *Knowledge and Information*

- » *Governments should encourage the universities and scientific community to conduct research on climate change*
- » *Government should also provide easily accessible climate risk information*
- » *Government should support joint R&D for access to knowledge and technology*

## **Ổn định thể chế**

- Các chính phủ nên thành lập một hội đồng điều phối cao cấp nhằm tính toán các vấn đề khí hậu
- Phối hợp giữa giảm đói nghèo và cơ chế giảm thiểu rủi ro. Cũng nên dành sự quan tâm cho phát triển xã hội, cung cấp dịch vụ và tăng cường thực hành quản lý tài nguyên thiên nhiên
- Chính phủ nên chắc chắn rằng bất cứ một chiến lược thích ứng quốc gia nào đều phù hợp với các chính sách đã ban hành, mục tiêu phát triển và cấu trúc quản lý
- Những hoạt động nhằm hạn chế thiệt hại do biến đổi khí hậu nên được đảm bảo.

## ***Intuitional Arrangement***

- *Governments should establish a high-level multi-stakeholder coordination committee to consider climate change issues*
- *Integration of poverty reduction and risk reduction mechanisms. Consideration should also be given to social development, service provision and improved natural resource management practices*
- *Governments should ensure that any national adaptation strategy is consistent with existing policy criteria, development objectives and management structures*
- *Actions to address vulnerability to climate change should be pursued through*

## Thích ứng độc lập

### Ưu

Dễ tính toán các chi phí mới và chi phí phát sinh  
Sở hữu quốc gia tốt hơn  
Hiệu quả hơn trong thực hiện  
Có tác động hiệu quả và bền vững hơn

### Nhược

Chi phí quản lý cao

## Thích ứng theo xu hướng

### Ưu

Các điều phối phát triển có thể bỏ qua

### Nhược

Tình hình tài chính khó khăn, có thể giảm ODA  
Phụ thuộc có điều kiện

## ***Stand-alone adaptation***

### *Pros*

*Easy to calculate new and additional funding needs  
Greater country ownership  
More efficient in implementation  
More effective, more sustainable impact*

**Cons** High administrative costs when scaled up

## ***Mainstreamed adaptation***

### *Pros*

*Synergies with development may be missed*

### **Cons**

*Difficult funding situation, possibly diverting ODA  
Seen as imposing conditionality*

## Thay đổi suy nghĩ

- Tái xây dựng khung biến đổi khí hậu từ một vấn đề môi trường nổi bật cũng là sự quan tâm lên giảm đói nghèo
- Các tác nhân ứng xuất bên ngoài như biến động dân số, toàn cầu hóa, thách thức y tế và thiên tai về cường độ và tần suất, cũng như là sự quan tâm đối với biến đổi khí hậu
- Liên hệ biến đổi khí hậu với mối quan tâm của các đối tác
- Sử dụng tốt các kiến thức tự trang bị về thích ứng, các kinh nghiệm về dao động khí hậu.
- Sự tham gia của các đối tượng hưởng lợi

## ***Changing the mindset***

- *Reframing climate change from a predominantly environmental issue to also a concern for poverty reduction*
- *Taking external stressors such as demographic movement, globalisation, health challenge and natural disasters intensity and frequency, as well as climate consideration*
- *Relate climate change to stakeholders' concerns*
- *Make good use of endogenous knowledge of adaptation and past experiences with climatic variations*
- *Stakeholders participation*



- Ở cấp độ cơ quan, nếu mối liên hệ trở nên yếu, nên nhận dạng những điểm cơ bản qua những gì mà chương trình thích ứng khí hậu có thể hỗ trợ
- Cần phát triển năng lực nhằm củng cố cơ quan kiến thiết chiến lược phát triển và công cụ vạch kế hoạch ở các cấp độ khác nhau
- Trong tính toán bất kỳ một chương trình thích ứng nào, sẽ rất hữu ích khi tham khảo ý kiến của tất cả các cơ quan liên quan về những kịch bản kinh tế ứng với các lựa chọn thích ứng khác nhau

- *At agency level, if the linkages appear weak, it should identify entry points through which climate adaptation can be supported*
- *Capacity building should be given to strengthen the agency in formulating development strategies and planning tools at different levels*
- *In formulating any adaptation programme, it is useful to consult all relevant agencies regarding the economic scenarios for different adaptation options*

Ví dụ, chiến lược cho một vùng ngập lụt có thể được tính toán dựa trên các kinh nghiệm về thiệt hại (tần suất lũ và cường độ), cơ sở sẵn có (di cư, hỗ trợ tài chính) cũng như là các rủi ro tương lai của biến đổi khí hậu, một cơ sở nguy cơ sẽ góp phần tính toán giảm thiểu nguy cơ thiên tai một cách hiệu quả

Những phương pháp giảm nhẹ rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu cần được tích hợp trong một khung kế hoạch, sử dụng các công cụ chia sẻ.

*For example, strategies for a flood prone area could be formulated based on experiences of vulnerability (flood frequency and intensity) and existing responses (evacuation and financial aids) as well as future risk of climate change, a risk-based approach to disaster risk reduction could be formulated in a cost effective and efficient manners*

*Approaches to disaster risk reduction and climate change adaptation should be merged in a single framework, using shared tools*

## Kết luận

Các tác động của biến đổi khí hậu sẽ ảnh hưởng tới phát triển kinh tế xã hội quốc gia

Phát triển kinh tế, biến đổi khí hậu và quản lý thiên tai không được điều phối

Phối hợp là cần thiết để tạo ra một phương pháp hiệu quả gắn liền thích ứng biến đổi khí hậu với phát triển kinh tế

## Conclusions

*Adverse impacts of climate change will affect national socio-economic development*

*Economic development, climate change and disaster management are not coordinated*

*Synergy is needed to provide a cost effective approach to integrate climate change adaptation with economic development*



